

CURRICULUM VITAE



Maurizio Bagatin

maurizio.bagatin@unibg.it

PEC: maurizio.bagatin@postecert.it

INTERESSI DI RICERCA

Evoluzione del pensiero linguistico arabo. Metalinguaggio della tradizione grammaticale araba. Dalla prospettiva grammaticale a quella semantica e retorica, a partire dai trattati di ‘Abd al-Qāhir al-Ġurġānī (XI sec.). Rapporto tra scienza linguistica, letteratura e identità nel pensiero arabo.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

- 2021-..... Collaboratore al progetto di ricerca *Redazione d’una grammatica progressivo-sistematica della lingua araba letteraria*, diretto dal prof. Michele Vallaro, professore ordinario in quiescenza, attualmente professore straordinario presso la libera Università KORE di Enna.
- 2019-..... Collaboratore al progetto di ricerca internazionale *The Kitāb Sībawayhi Project*, diretto dal prof. G. Lancioni (Università Roma Tre) e descritto in G. Lancioni, S. Olivieri, L. D’Anna, R. Villano, C. Solimando, M. Campanelli, *The "Kitāb Sībawayhi Project"*, «Journal of Arabic and Islamic Studies», 19 (2019), 1-18.
<https://journals.uio.no/JAIS/article/view/7079>
- 2019-2021 Assegnista di ricerca presso l’Università di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere. Titolo della ricerca: *La tradizione linguistica araba e la traduzione del suo metalinguaggio in italiano*; responsabile scientifico: prof. P. Cuzzolin; periodo: settembre 2019 – agosto 2021.
- 2012-2016 Dottorato di ricerca in Storia e Orientalistica presso l’Università di Pisa. Classificazione dei manoscritti grammaticali arabi contenuti nel Fondo Kahle dell’Università di Torino, in particolare di quelli attinenti al trattato didattico *Mi’at ‘āmil fī an-naḥw* di ‘Abd al-Qāhir al-Ġurġānī (XI secolo). Titolo della tesi: *La tradizione grammaticale araba nei manoscritti del Fondo Kahle. Note sulla teoria dell’operatività (‘amal) a partire dal Mi’at ‘āmil fī an-naḥw di ‘Abd al-Qāhir al-Ġurġānī.*

ATTIVITÀ DIDATTICA ACCADEMICA

- 2019-2021 Professore a contratto di *Lingua araba IA, Lingua araba IB*, corso di laurea triennale in *Lingue e letterature straniere moderne*.
Titolare del *Seminario di traduzione* di supporto all’insegnamento di lingua araba, corso di laurea magistrale in *Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale*, Università di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 2012-2019 Professore a contratto di *Lingua araba IA, Lingua araba IIA e Letteratura araba A / IIA*, corso di laurea triennale in *Lingue e letterature straniere moderne*, Università di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere (già Facoltà di Lingue e Letterature straniere).
- 2013-2014 Professore a contratto di *Lingua araba* (modulo di linguistica araba), corso di laurea magistrale in *Lingue e civiltà dell’Asia e dell’Africa*, Università di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici (già Facoltà di Lettere e Filosofia).

- 2010-2013 Professore a contratto di *Lingua e traduzione araba, Laboratorio avanzato d'introduzione all'islam e alla civiltà arabo-islamica, Laboratorio avanzato di lingua e traduzione araba*, corso di laurea triennale in *Comunicazione interculturale*, Università di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- 2011-2012 Professore a contratto di *Lingua araba IA e Lingua araba IIA*, corso di laurea triennale in *Lingue e letterature straniere moderne*, Università degli Studi di Bergamo, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- 2010-2011 Professore a contratto di *Lingua araba IA e Cultura araba*, corso di laurea triennale in *Lingue e letterature straniere moderne*, Università degli Studi di Bergamo, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- 2003-2010 Professore a contratto di *Lingua e traduzione araba*, corso di laurea triennale in *Comunicazione interculturale*, Università di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- 2006-2007 Professore a contratto di *Lingua araba* per il master di I livello in *Servizi per gli immigrati*, Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue.
- 2005-2007 Professore a contratto di *Esercitazioni di lingua araba e di Letteratura araba 1*, corso di laurea triennale in *Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa*, Università degli Studi della Sicilia Centrale Kore – Enna, Facoltà di Scienze della Formazione.

CONFERENZE, CONVEGNI, SEMINARI

- 2021 Convegno: *Sistemi concettuali e metalinguaggi a confronto. Proposte per la traduzione e la didattica*, giornata di studi proposta dal prof. P. Cuzzolin (Università di Bergamo) e organizzata da M. Bagatin all'interno del progetto di ricerca *La tradizione linguistica araba e la traduzione del suo metalinguaggio in italiano* (responsabile scientifico: prof. P. Cuzzolin) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bergamo; evento previsto per il mese di settembre 2021 in modalità mista (in presenza e da remoto).
- 2019 Convegno internazionale: *East in Translation. Tradurre arabo, cinese e giapponese oggi*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università di Bergamo, 7-9 novembre 2019. Collaboratore all'organizzazione del convegno e chair per il pannel *Altri linguaggi e traduzione settoriale* (09/11/2019).
<https://sites.google.com/view/east-in-Translation/home>
- Convegno internazionale: The Fourth International Conference on the History of Arabic Literature, *Bridging the Cultures to Overcome the Frontiers*, Department of Middle and Near Eastern Languages and Literatures, Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv, 19th-20th September 2019. Titolo del *paper*: *Dissemination and reception of 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī's work between the East and the West*.
- Convegno internazionale: Henry Sweet Society Colloquium Edinburgh, *Formal Models in the History of Arabic Linguistic Tradition*, John McIntyre Conference Centre, Edinburgh 5–7 September 2019. Titolo del *paper*: *Is there any continuity between naḥw and 'ilm al-ma'ānī in 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī's linguistic thinking?*
<http://www.henrysweet.org/colloquia/colloquium-2019-edinburgh/>
- 2015 Seminario annuale di dottorato, Corso di Dottorato in *Storia e Orientalistica*, Università di Pisa; titolo della relazione: *'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī, grammatico e retore dell'XI secolo fra tradizione e innovazione*; partecipanti alla discussione: dott.ssa M. Giolfo (Università di Genova), dott. D. Mascitelli (Università di Pisa).
- 2014 *Arab Linguistic Tradition Day*, 18/12/2014, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici. Giornata di studi a cura di Maurizio Bagatin. Interventi di Maurizio

Bagatin (Università di Pisa), Manuela Giolfo (Università di Genova), Giuliano Lancioni (Università di Roma Tre), Giuliano Mion (Università Chieti-Pescara), Jonathan Owens (Università di Bayreuth, Germania). Titolo del *paper*: *Ibn Ḥaldūn and the Arab Perception of Linguistic Variety*.

Convegno internazionale: *Archives of the Orient. International Conference on Paul Ernst Kahle, 10-11 April 2014*, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici. Titolo del *paper*: *The Arabic Manuscripts on Grammar from the Kahle Fonds*.

https://www.archiviostorico.unito.it/sites/m009/files/allegati/08-04-2015/kahle_programma.pdf

- 2012** Tavola rotonda: *Venti di primavera. Volti, voci e luoghi delle rivolte arabe*, Museo Nazionale del Cinema di Torino, 13 aprile 2012; introduzione di: Silvio Alovio (Università di Torino); interventi di: Maurizio Bagatin (Università di Torino), Marco Di Noia (Regista), Abdelmjid El Farji (Giornalista), Massimo Ghirelli (Università La Sapienza Roma), Essam Fathallah (Fotografo), Farian Sabahi (Università di Torino), Loris Savino (Fotografo, regista), Gisella Vasta (Regista).
<http://www.museocinema.it/en/press-area/bulletins/5325>

Presentazione del libro *A Sufi Master's Message. In memoriam René Guénon* dello Shaykh 'Abd al Wahid Pallavicini, Università di Torino, 19 aprile 2012; introduzione e moderazione: prof. Andrea Poma (Università di Torino); interventi di: Maurizio Bagatin (Università di Torino), Mulayka Laura Enriello (Interreligious Studies Academy), Francesca Bellino (Università di Torino), 'Abd As Sabur Turrini (CO.RE.IS. Italia), Shaykh 'Abd al Wahid Pallavicini (CO.RE.IS. Italia).

- 2011** Convegno internazionale: *14th Italian Meeting of Afroasiatic Linguistics*, Università degli Studi di Torino, 15-17 giugno 2011; uditore e collaboratore all'organizzazione.
http://www.kaowarsom.be/documents/Afro_Asiatic_linguistics_meeting.pdf

- 2008** Convegno internazionale: *3rd Meeting of the International Association for Comparative Semitics (IACS)*, Università degli Studi di Torino, 2-5 ottobre 2008; partecipazione in qualità di uditore e di collaboratore all'organizzazione.

Convegno: *Migranti. Medicina Didattica Deontologia Assicurazioni*, Università di Torino, Facoltà di Medicina, Corso di laurea in Infermieristica, 11 ottobre 2008; titolo del *paper*: *Consenso informato e tradizione islamica. Confronto culturale e legislativo a fini medico-legali*.

- 2006** Convegno di studi: *Prendersi Cura. Le relazioni solidali tra bisogni, diritti, mercato*, Università di Genova, Imperia 17-18 novembre 2006; relatore nel seminario di approfondimento *Prendersi cura nelle tradizioni culturali non occidentali*.
https://unige.it/notizie/strilli/documents/prendersi_cura.pdf

- 2004** Tavola rotonda: *Pluralismi e convivenze: politiche del confronto interreligioso*, Centro Interculturale del Comune di Torino, 6 ottobre 2004.

TITOLI DI STUDIO

- 2017** Conferimento del titolo di Dottore di ricerca in *Storia e Orientalistica*, Università di Pisa. Titolo della tesi: *La tradizione grammaticale araba nei manoscritti del Fondo Kahle. Note sulla teoria dell'operatività ('amal) a partire dal Mi'at 'āmil fī an-naḥw di 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī*.

- 1996** Menzione *Optime* conferita dall'Unione Industriale di Torino in collaborazione con l'Università degli Studi e il Politecnico di Torino per l'a.a. 1995/96.

Laurea in lingua e letteratura araba conseguita presso l'Università degli Studi di Torino. Titolo della tesi: *La biografia dello Shaykh Ahmadu Bamba (Irwā' an-nadīm min 'aḍb ḥubb al-Ḥadīm) di Lamine Diop Dagana. Contributo allo studio della confraternita musulmana dei murīd (Senegal).*

PUBBLICAZIONI (in qualità di autore e curatore)

- 2021** M. Bagatin, *Is there any continuity between nahw and 'ilm al-ma'ānī in 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī's linguistic thinking?*, in R. Villano (ed.), *Formal Models in the History of Arabic Grammatical and Linguistic Tradition*, in «Language & History» (special issue).

In preparazione.

M. Bagatin, «Tu non mi vedrai [Mosè]». *La negazione "perpetua" lan nel sistema delle negazioni verbali dell'arabo classico da una prospettiva morfo-semantica*, in Kervan...

In preparazione.

- 2019** M. Bagatin, *La variation linguistique selon Ibn Ḥaldūn*, in «Romano-Arabica» 19/2019, pp. 207-222.
- 2018** M. Bagatin, *Il Mi'at 'āmil fī an-naḥw di 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī. Un trattato didattico sugli operanti grammaticali in arabo*, FrancoAngeli, Milano 2018.
- 2015** M. Bagatin, *The Arabic Manuscripts on Grammar from the Kahle Fonds: Some Research Proposals*, in «Romano-Arabica» 15/2015, pp. 193-210.
- 2011** M. Bagatin, *Tradurre da una lingua specialistica: il caso del codice penale sudanese*, in «Diritto penale XXI Secolo», n° 1/2011, pp. 1-17.
- 2008** M. Bagatin, *Le nozioni di determinazione e definitezza: considerazioni sull'espressione della definitezza / indefinitezza in arabo letterario*, in DOST Critical Studies, Department of Oriental Studies, University of Turin, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2008, pp. 89-113.
- 2006** M. Iorio-M. Bagatin, *Consenso informato e tradizione islamica. Confronto culturale e legislativo a fini medico-legali*, in «Minerva Medicolegale», 1, marzo 2006, pp. 1-23.
- 2004** M. Bagatin (a cura di), *L'islām. Storia, dottrina, rapporti con il cristianesimo*, per conto del Centro Studi Cristiano-Islamici Federico Peirone; autore del capitolo *Sufismo e spiritualità islamica* (pp. 191-207), Ellenici, Leumann (TO) 2004.
- 2003** M. Bagatin, *Sufismo e confraternite in Senegal. La ṭarīqa Murīdiyya*, in «il dialogo / al-ḥiwār», 2, 2003.
- 2001** M. Bagatin, *Dal Senegal, la confraternita dei murīd*, in «il dialogo / al-ḥiwār», 1, 2001.
- 1998** M. Bagatin, *La questione dei movimenti riformisti in Senegal: il caso della ḥarakat al-falāḥ*, in «Oriente Moderno», 2, 1998, pp. 209-226.

M. Bagatin, «L'abbeveramento del commensale nel dolce amore per il Servitore», di *Lamine Diop Dagana. Un'introduzione allo studio della confraternita dei murīd*, pubblicato nei Quaderni del Centro Piemontese di Studi Africani, n° 3, 1998, pp. 33-51.

PUBBLICAZIONI (in qualità di traduttore)

- 2011** *Il codice penale della Repubblica del Sudan*, traduzione dall'arabo e note di M. Bagatin, in «Diritto penale XXI Secolo», n° 1/2011, pp. 19-61.
- 2007** Yuri Stoyanov, *L'altro dio. Religioni dualiste dall'antichità all'eresia catara*, traduzione dall'inglese di M. Bagatin, Brescia, Morcelliana, 2007.
- 2001** *La religione*, enciclopedia diretta da F. Lenoir e Y.T. Masquelier, edizione italiana a cura di P. Sacchi, traduzione dal francese di vari capitoli, Torino, U.T.E.T., 2001.

'Alī ibn Dāwud al-Arfādī, *Unità e divisione dei cristiani*, a cura di Sabino Chialà, traduzione dall'arabo di M. Bagatin, Magnano (BI), Edizioni Qiqajon, 2001.

1999 Antonio il Grande, *Secondo il Vangelo*, a cura di Matta el Meskin, traduzione dall'arabo a cura di M. Bagatin e C. Pettiti, Magnano (BI), Edizioni Qiqajon, 1999.

1997 *Gemme di saggezza islamica*, brani scelti e tradotti dall'arabo, francese e inglese, a cura di Maurizio Bagatin, Torino, Promolibri Magnanelli, 1997.

PUBBLICAZIONI (in qualità di traduttore e adattatore per Assimil Italia)

1998-2021 Adattamento per l'edizione italiana di corsi e materiali linguistici (metodi, guide tascabili, quaderni di esercizi per arabo, francese, inglese, persiano, wolof).

Torino, 03/06/2021